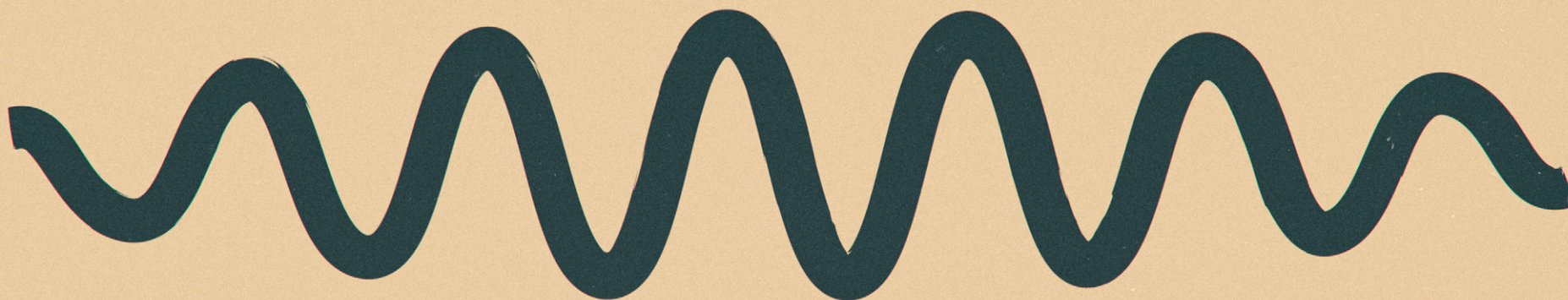


ЗВУКОВОЙ ОБЗОР



Московский ансамбль современной музыки (МАСМ)

MEL CO 0607/6



Анна Поспелова
Ольга Бочихина
Денис Хоров
Алексей Сюмак

Ольга Раева
Георгий Дорохов
Павел Карманов

6/6

ЗВУКОВОЙ ОБЗОР



- АННА ПОСПЕЛОВА** (р. 1986)
- 1 **К** для басовой флейты и скрипки (2017) 6.46
- ОЛЬГА БОЧИХИНА** (р. 1980)
- 2 **Musica Sacra II: Danse macabre (Ac (chord) archeology)**
для фортепиано и электроники (2013) 7.04
- ДЕНИС ХОРОВ** (р. 1989)
- 3 **Атмосфера** для альтовой флейты, кларнета, скрипки, виолончели и фортепиано (2020) . . . 8.35
- АЛЕКСЕЙ СЮМАК** (р. 1976)
- Чужая** для голоса, флейты, кларнета, скрипки, виолончели, фортепиано и фонограммы (2017)
- 4 I 6.20
- 5 II 11.19
- ОЛЬГА РАЕВА** (р. 1971)
- 6 **Птица Калавинка** для флейты и фортепиано (2012) 7.21
- ГЕОРГИЙ ДОРОХОВ** (1984–2013)
- 7 **Crescendo** для мокрых кусков пенопласта и стекла (2011) 7.29
- ПАВЕЛ КАРМАНОВ** (р. 1970)
- 8 **Get In!** для флейты, кларнета, скрипки, виолончели и фортепиано (2005) 10.56

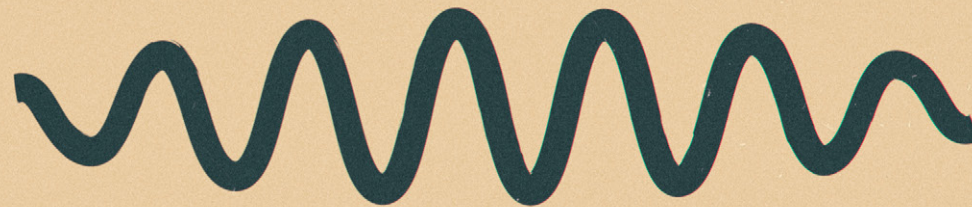
Общее время: 68.31

Ольга Власова, вокал (4, 5)
Мария Алиханова, альтовая флейта (3)
Иван Бушуев, флейта, басовая флейта (1, 4, 6–8)
Олег Танцов, кларнет (3–5, 7, 8)
Марина Катаржнова, скрипка (8)
Роман Минц, скрипка (3)
Евгений Субботин, скрипка (1, 4)
Ольга Дёмина, виолончель (3, 4, 8)
Мария Садурдинова, фортепиано (2)
Михаил Дубов, фортепиано (3, 4, 6–8)
Глеб Хохлов, Юлия Мигунова (7)

- ANNA POSPELOVA** (b. 1986)
- 1 **K** for bass flute and violin (2017) 6.46
- OLGA BOCHIKHINA** (b. 1980)
- 2 **Musica Sacra II: Danse macabre (Ac (chord) archeology)**
for piano and electronics (2013) 7.04
- DENIS KHOROV** (b. 1989)
- 3 **Atmosphere** for alto flute, clarinet, violin, cello and piano (2020) 8.35
- ALEXEI SYUMAK** (b. 1976)
- The Stranger** for voice, flute, clarinet, violin, cello, piano and phonogram (2017)
- 4 I 6.20
- 5 II 11.19
- OLGA RAYEVA** (b. 1971)
- 6 **Kalavinka Bird** for flute and piano (2012) 7.21
- GEORGY DOROKHOV** (1984–2013)
- 7 **Crescendo** for wet foam plastic pieces and glass (2011) 7.29
- PAVEL KARMANOV** (b. 1970)
- 8 **Get In!** for flute, clarinet, violin, cello and piano (2005) 10.56

Total time: 68.31

Olga Vlasova, vocal (4, 5)
Maria Alikhanova, alto flute (3)
Ivan Bushuev, flute, bass flute (1, 4, 6–8)
Oleg Tantsov, clarinet (3–5, 7, 8)
Marina Katarzhnova, violin (8)
Roman Mints, violin (3)
Evgeny Subbotin, violin (1, 4)
Olga Demina, cello (3, 4, 8)
Maria Sadurdinova, piano (2)
Mikhail Dubov, piano (3, 4, 6–8)
Gleb Khokhlov, Yulia Migunova (7)



Анна Поспелова (1986, Москва) окончила композиторский факультет Московской консерватории имени П. И. Чайковского в классах композиции профессора Татьяны Чудовой и электронной композиции профессора Игоря Кефалиди, а затем ассистентуру-стажировку. С 2014 года является членом Союза композиторов России, с 2017-го – научным сотрудником Центра электроакустической музыки Московской консерватории.

Автор оркестровых, камерных и хоровых сочинений, электроакустических композиций, произведений для духового оркестра и оркестра русских народных инструментов, театральной музыки. Лауреат всероссийских и международных конкурсов (среди которых «Другое пространство», 2018, «Партитура», 2020). Участник российских и международных фестивалей, в том числе V и VII Международной академии молодых композиторов в Чайковском, лаборатории «Открытый космос», Международного фестиваля Sirga (Испания), Международных летних курсов новой музыки (Дармштадт, Германия), проектов «Брэдбериопера», «Акустическая читка», «Кооперация», «Практика постдраматурга», «Архстояние-2019». Принимала участие в мастер-классах таких композиторов, как Мирослав Срнка, Роланд Мозер, Янис Кирикаидис, Дмитрий Курляндский, Жером Комбье, Тристан Мюрай, Рафаэль Сендо, Пьерлуиджи Биллоне, Изабель Мундри, Хая Черновин.

Сочинение «**К**» для басовой флейты и скрипки было написано в 2017 году специально для солистов МАСМ в рамках VII Международной академии молодых композиторов. Название пьесы, как и ряд конструктивных идей, возникли у автора случайно: при сохранении файла с пьесой в компьютере он был озаглавлен «К», и на протяжении всего процесса сочинения название не менялось. По словам композитора, «заголовок так прижился в моей голове, что пришлось даже придумать, как внедрить звук “к” в музыкальную ткань партитуры. В результате получилась пьеса-диалог, которую двое музыкантов исполняют, стоя друг напротив друга, а единственное, что их объединяет – это звук “к”, который они произносят».

Ольга Бочихина (1980, Москва) – композитор, лектор, доцент Московской консерватории имени П. И. Чайковского. Автор, в фокусе внимания которого темы движения, поведенческих и инструментальных стратегий, пространства, вопросов

мышления. В 2005 году окончила Московскую консерваторию по кафедре композиции в классе Владимира Тарнопольского, в 2008-м – аспирантуру. С 2009 по 2011 год обучалась по программе Specialized Master of Arts в Высшей школе музыки при Музыкальной академии Базеля в Швейцарии (класс композиции – Эрик Онья, теория – Якоб Ульман).

Ольга является лауреатом всероссийских и международных конкурсов, стипендиатом Швейцарской Конфедерации (2009–2011). Она неоднократно принимала участие в международных мастер-классах и академиях современной музыки, в числе которых Young Composers Meetings – 2004 (Апельдорн, Нидерланды), Impuls 2009 (Грац, Австрия). Посещала мастер-классы Хельмута Лахенмана, Беата Фуррера, Тристана Мюрая, Винко Глобокара, Луи Андриссена, Класа де Вриза, Алена Госсена, Жерара Цинстага и других. Инициатор и организатор ряда международных проектов с участием ансамблей современной музыки.

Среди исполнителей ее сочинений – «Студия новой музыки», Оркестр Мариинского театра, ГАСО России имени Е. Ф. Светланова, оркестр de Ereprijs (Нидерланды), Ensemble Modern, оркестр «Русская филармония», London Sinfonietta, Phoenix Ensemble (Швейцария), Cikada string quartet (Швеция), Quasars ensemble, Türmchen Ensemble (Германия), Ансамбль ударных инструментов Марка Пекарского; такие дирижеры, как В. Гергиев, В. Юровский, И. Дронов, С. Кондрашев, Ф. Чижевский, И. Волков, Ю. Хеннебергер. Музыка Ольги Бочихиной звучала на российских и европейских международных фестивалях в Германии, Нидерландах, Франции, Австрии, Словении, Италии, Швеции, Швейцарии. В 2018 году в рамках фестиваля «Другое пространство» впервые было исполнено мультимедийное сочинение «Face: немая опера» для ансамбля, электроакустики и видео.

Musica Sacra II: Danse macabre (Ac (chord) archeology) для фортепиано с электроникой (памяти Августы) – вторая пьеса из цикла Musica Sacra, написанная в 2013 году по заказу ансамбля Inverspace (Швейцария). В некотором смысле, эта пьеса – скорее ситуация, материализовавшаяся в той степени, в которой позволили это сделать «инструментальные механизмы». Как поясняет сама композитор, «макабр – это образ утраченных связей. Этот образ – о расставании души с телом в прямом или в символическом понимании. Как будто следствие потеряло причину,



так же как тело потеряло дух. Как будто звуковая материя осталась без памяти о своем инструменте, без своей телесности. Как будто приведенные в движение вибрации утратили память о своих струнах, струны утратили память о молоточках, молоточки о клавишах, клавиши о пальцах.

И значит, звук фортепиано больше не является чередой контакта событий: жест – касание пальца – нажатие – движение молоточка – касание струны. Связь разомкнута. Инструментальная проекция этого образа дана через синхронизацию или асинхронизацию электроники и манеры поведения исполнителя. Изначально они синхронизированы, но дальше связь размыкается: исполнитель то играет, то только делает вид, что играет, производит “немой” жест, иногда его пальцы “за-липают”, иногда “вибрации” усилены электронным жестом, а иногда это следствие без причины, и нужно проделать обратный путь. Нужно вернуть утраченную связь, вновь привести в согласие движение клавиш, струн, касание пальцев, оживить их разорванную память.

В качестве высотного материала был выбран аккорд, в котором количество звуков зависит от того, сколько пальцев одновременно участвуют в нажатии (максимально 10). Аккорды сгенерированы поведением курсора, как бы “пробегающего” по траурным лентам. Аккорд = chord, то есть часть согласия (ac(chord)), которое в самом широком смысле является гармонией. Гармония есть восстановление связей – жест + прикосновение + удар + вибрация. Ac (chord) archeology – это долгий поиск обратного (инструментального и метафорического) пути “домой”.

Денис Хоров (1989, Улан-Удэ) в 2015 году окончил с отличием Московскую консерваторию имени П. И. Чайковского, в 2017 – аспирантуру; член Союза композиторов России. Участвовал в различных музыкальных проектах и фестивалях, таких как «Московский форум», «Другое пространство», «Трудности перевода», «Незначительная музыка», «Платформа», «Траектория Звука», композиторская лаборатория в Центре имени Вс. Мейерхольда, Gaudeamus Muziekweek, Éclat Festival Stuttgart. Развивается в творчестве как композитор, исполнитель, импровизатор. Среди его достижений – победы на VIII Международном конкурсе молодых композиторов радио «Орфей» и IV Международном конкурсе композиторов име-

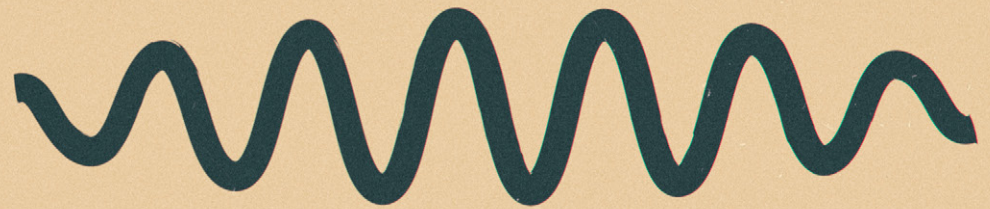
ни Н. Мясковского, звания лауреата X Зимнего фестиваля искусств Ю. Башмета и Второго всероссийского конкурса композиторов AVANTI.

Музыка Дениса Хорова исполняется такими коллективами, как Симфонический оркестр радио «Орфей», Российский национальный оркестр, Симфонический оркестр Нью-Йоркской филармонии, «Студия новой музыки», МАСМ. Композитор сотрудничает с Театром имени Ф. Волкова (режиссер Денис Азаров, «Гроза» по А. Островскому), Электротеатром Станиславский (режиссер Клим Козинский, «Идиот» по Ф. Достоевскому), СТД Боярские палаты (Опера «Снегурочка» режиссер Денис Азаров).

В 2017 году Денис Хоров выступил как музыкальный куратор и композитор-участник проекта «Время для себя. Вена», по результатам которого «Фирмой Мелодия» был издан диск при участии музыкантов Нового Московского Ансамбля. На лейбле FANCYMUSIC в рамках проекта «Антологии музыки молодых композиторов России» была записана пьеса «Баркарола» в исполнении музыкантов МолОт-ансамбля. В 2019 году «Мелодия» выпустила диск с музыкой лауреатов конкурса композиторов AVANTI, куда вошла пьеса Дениса Хорова «Испанский танец Doce uvas» в исполнении солистов «Студии новой музыки».

С 2013 года Денис Хоров занимает должность ведущего научного сотрудника, является куратором междисциплинарной медиа-лаборатории и заведующим Отдела творческих проектов Дома-музея А. Н. Скрябина.

«**Атмосфера**» для скрипки, виолончели, альтовой флейты, кларнета и фортепиано написана в 2020 года по заказу МАСМ. Ощущение широкого пространства и воздуха в пьесе возникает с первых же нот благодаря звукам фортепиано, очерчивающим крайние точки воспринимаемого слушателем диапазона. Постепенно заполняющие всю фактуру малообъемные попевки духовых и струнных формируют живую, вибрирующую, дышащую ткань; эффект «свободного дыхания» достигается за счет особых технических приемов – в исполнительских партиях добавлены строки, отражающие позицию смычка у струнных (у грифа, ordinarily, у подставки) и процентное соотношение воздуха и чистого звука у духовых. По замечанию композитора, они «дают большую свободу и непредсказуемость самому звуку». Волновые нарастания, кульминации и спады, гармонические обороты, не выходящие за рамки тональной



системы – пьесу можно отнести к неоромантизму, не теряющему своей актуальности в XXI веке. По своему внутреннему содержанию сочинение связано с песней британской рок-группы Joy Division «Atmosphere», посвященной поиску внутренней тишины.

Алексей Сюмак (1976, Москва) окончил Московскую консерваторию имени П. И. Чайковского в классе профессора Александра Чайковского, а также аспирантуру этого вуза. С 2005 года преподает на композиторском факультете Московской консерватории, обучая студентов полифонии, современной гармонии и анализу музыкальных произведений. Член Союза композиторов России, групп «Сопrotивление Материала» (CoMa) и «Пластика Звука». Неоднократный лауреат Международного конкурса молодых композиторов имени П. Юргенсона, конкурса «Пифийские игры», независимой театральной премии «Акция», лауреат государственной театральной премии «Золотая маска» (2018).

Композитор уже завоевал признание как российской, так и зарубежной музыкальной общественности. Его сочинения регулярно звучат на ведущих фестивалях современной музыки в России, Великобритании, Германии, Нидерландах, Польше и в других странах. Среди исполнителей его музыки Государственный академический симфонический оркестр России, РНО, симфонический оркестр Новосибирского театра оперы и балета, Ансамбль ударных инструментов Марка Пекарского, МАСМ, «Студия новой музыки», eNsemble (Санкт-Петербург), Ensemble Modern (Франкфурт), Шёнберг-ансамбль (Амстердам), de Egerijs (Апелдорн), Академический большой хор «Мастера хорового пения» и другие коллективы.

Алексей Сюмак работает в различных жанрах от оперы и музыки для драматического театра и кино до симфонических, камерно-инструментальных и вокально-инструментальных произведений. Среди его работ музыка к спектаклям «Демон» (2007, Музей истории Москвы) и «Кижe» (2009, МХТ имени А. П. Чехова), симфонический перформанс «Реквием» к 65-летию со дня Великой Победы (2010, МХТ имени А. П. Чехова), оперы «Станция» (2008), «Немаяковский» (2012), «Сверлийцы» (2015), «Cantos» (2016).

Премьера пьесы «**Чужая**» для голоса, флейты, кларнета, фортепиано, скрипки и виолончели состоялась в 2017 году на XI Международном фестивале имени

С. Дягилева в Перми. Первая часть сочинения представляет собой моноспектакль, сюжет которого крутится вокруг случайного столкновения героини с незнакомым мужчиной. «Поток сознания», срывающийся то на плач, то на смех, то на скороговорку и изобилующий широкими (через две октавы) скачками, несмотря на кажущуюся импровизационность, практически полностью зафиксирован нотами в партитуре – что создает невероятную сложность для исполнительницы и требует виртуозного владения вокальным аппаратом. Как рассказал автор, пьеса была написана для певицы Ольги Власовой и не только рассчитана на диапазон ее голоса, но и во многом отражает ее индивидуальные интонации – именно ее речевая импровизация, наговоренная по просьбе композитора, стала основой словесного текста и мелодического рисунка вокальной партии.

Во второй части фокус резко смещается на внутренние переживания героя – «действие» замирает, на сцене остаются только певица и исполнитель на кларнете, включается аудиозапись с несколькими дорожками, на одной из которых звучат низкие горловые звуки, на другой женский голос зачитывает фрагмент из любовной лирики «Кантос» Эзры Паунда. В какой-то момент кларнетист подключается к произношению текста, а певица переходит на пение в ультра-высоком регистре. В целом же две контрастные части диптиха, словно символ инь-ян, заключают в себе противоположные процессы, в реальной жизни сосуществующие одновременно – женский и мужской взгляд на одну и ту же ситуацию, внешнее поведение и бурлящие внутри эмоции, мысли, возникающие в уме и неясные ощущения, проживаемые в глубинах подсознания.

Ольга Раева (1971, Москва) училась в Центральной музыкальной школе, затем в Московской консерватории и аспирантуре, где ее учителями были Эдисон Денисов и Владимир Тарнопольский (композиция), Николай Корндорф и Юрий Буцко (чтение партитур), Юрий Холопов (теория музыки), а также другие выдающиеся музыканты и педагоги. Уже в студенческие годы сочинения Ольги Раевой были представлены широкой публике на московских фестивалях («Московская осень», «Москва-Модерн», «Альтернатива») и были отмечены критикой как «оставляющие глубокое впечатление», а сама она была названа одной из наиболее одаренных русских композиторов молодого поколения.



В последующие годы сочинения композитора с успехом прозвучали на европейских фестивалях современной музыки, среди которых Gaudeamus Muziekweek, Muzički Biennale Zagreb, Dresdner Tage für Zeitgenössische Musik, ISCM World Music Days, Musikprotokoll, Klangspuren, Wittener Tage für neue Musik, Летние курсы новой музыки в Дармштадте, а также в США, Канаде, Бразилии, Корее, Израиле и других странах. Многие ее произведения были сыграны такими известными коллективами, специализирующимися на современной музыке, как лондонский Квартет Ардитти, Klangforum Wien, немецкие Ensemble Modern и Ensemble Recherche, амстердамский «Шёнберг-ансамбль», монреальский Le Nouvel Ensemble Modern, российскими ансамблями «Студия новой музыки», МАСМ, PetRo Duo, звучали в интерпретации дирижеров В. Юровского, Й. Калицке, Ф. Оллу, А. Сладковского.

Ольга Раева – обладатель гран-при Международного конкурса Goffredo Petrassi в Италии, лауреат Международного композиторского форума в Монреале, Фестиваля новой музыки в Хитцаккере, музыкальной премии Кельна имени Б. Циммермана, Берлинской композиторской премии. Также она была удостоена престижных стипендий: российского Министерства культуры, DAAD, стипендии сената города Берлина, Немецкой академии в Риме, была артистом в резиденции Villa Auriga & Thomas Mann House в Лос-Анжелесе и в Cité de la musique в Париже.

Большинство сочинений композитора написаны для камерного ансамбля и симфонического оркестра. Она также является автором оперно-театрального проекта «Сны Минотавра», созданного в содружестве с писателем Владимиром Сорокиным. Ольга Раева – член Союза композиторов России и московской Ассоциации современной музыки. Ее произведения изданы в миланском Ricordi, в Verlag Neue Musik Berlin и Donemus (Нидерланды). Живет и работает преимущественно в Берлине.

«Птица Калавинка» для флейты и фортепиано сочинена в конце 2012 года как послание дочери. Как рассказала композитор, «Калавинка – по буддийским поверьям – сладкоголосая райская птица, поющая, еще не вылупившись из яйца. В иконографии – на картинах, стенах храмов, ритуальных предметах и одежде – она изображается в виде поющей, танцующей и играющей на флейте прекрасной женщиной-птицей (с человеческими головой, руками или даже всем торсом). Пение Калавинки – послание радости. Но есть и в радости оттенки грусти. В рус-

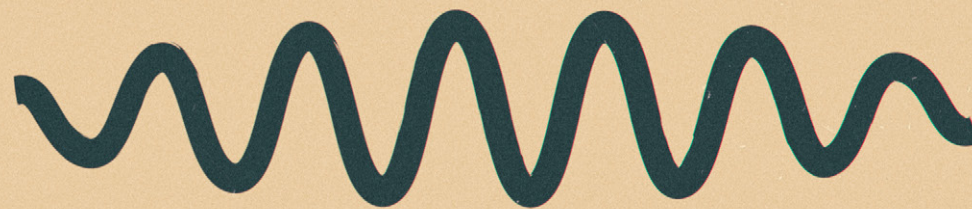
ской мифологии образ Калавинки разделен на две ипостаси: Сирин и Алконост. По народному сказанию, утром на Яблочный Спас прилетает в яблоневый сад птица Сирин, которая грустит и плачет. А после полудня прилетает в яблоневый сад птица Алконост, которая радуется и смеется. Птица смахивает с крыльев живую росу и преобразуются плоды, в них появляется удивительная сила, и все плоды на яблонях с этого момента становятся целительными...».

Георгий Дорохов (1984, Томск – 2013, Москва) окончил Томское областное музыкальное училище имени Э. В. Денисова по классу скрипки в 2004 году, затем композиторский факультет Московской консерватории имени П. И. Чайковского в 2009 году в классе Владимира Тарнопольского. Участник группы композиторов «СоМа» («Соппротивление Материала»).

Среди его профессиональных достижений – дипломы IV и V Международных конкурсов молодых композиторов имени П. Юргенсона (2007, 2009), I Международного конкурса композиторов имени Э. Денисова «EDES» (2007), I Всероссийского композиторского конкурса «Шаг влево» (2008), композиторских состязаний «Пифийские игры» (2008). Композитор участвовал в мастер-классах Кшиштофа Мейера, Алена Госсена, Мартина Паддинга, Ивана Феделе, посещал лекции и занятия Брайана Фернихоу, Изабель Мундри, Мисато Мотидзуки, композиторские курсы Domaine Forget (Канада, 2011), семинары Nuova Consonanza в Национальной академии Санта Чечилия в Риме под руководством Филиппа Манури (2011) и Марка Андре (2012). Своим любимым современным композитором Георгий Дорохов называл Хельмута Лахенмана.

Сочинения композитора исполнялись на фестивалях современной музыки России, Украины, стран Европы, Великобритании, Канады, Аргентины и Австралии. Большинство его произведений написано для камерно-инструментальных составов, для симфонического оркестра созданы дипломная консерваторская работа Graffiti и композиция Deconstruction.

Отдельная сфера творчества композитора – произведения для нетрадиционных музыкальных составов, как, например, два «Манифеста» – для трех пенопластов со смычками и для стульев, и «Русское бедное» («Промзона») для



экстремального вокала, деревянных ящиков, мусорных баков, батарей центрального отопления, сирен, колоколов и железных листов (сочинение создано по заказу Кирилла Серебренникова для открытия выставки «Русское бедное» в Перми и прозвучало в исполнении Ансамбля ударных инструментов под управлением М. Пекарского).

Используя в своих произведениях всевозможные нетрадиционные способы звукоизвлечения на академических инструментах – вплоть до их уничтожения прямо на сцене – и немзыкальные предметы, композитор исследовал границы самого понятия музыки. При всей радикальности выбранных средств, его сочинения отличает четкая структурированность материала и логически выверенная форма. Все это позволяет его творчеству оставаться актуальным и интересовать как исполнителей, так и слушателей.

Crescendo для кусков пенопласта и стекла (2011) предполагает активное сотворчество исполнителей – в нотах зафиксирована только «вилка» динамического нарастания от rrrrrrr до ffffff. Иногда пьесе трактуют как цепь дискретных отрезков с постепенным увеличением силы звука, иногда – как континуальный процесс (временную продолжительность тоже выбирают исполнители). Само взаимодействие кусков пенопласта со стеклом каждый раз будет рождать новый звуковой результат, но так или иначе речь идет о вполне определенном сонорном эффекте – скрипящих, свистящих, царапающих звуках, чаще всего встречающихся в произведениях композитора. «Оригинальность Гоши и возможности его музыки состоят как раз в том, что у них нет притязания быть “хорошо сделанным”, “детально проработанным” искусством. Их сила, как ни странно, не в точности, выверенности жеста, осуществленного в единственно правильный момент, а в его инфляции, заменимости», – отметил композитор Сергей Невский. Непредсказуем и эффект, возникающий при прослушивании сочинений Георгия Дорохова – вследствие возникающих психофизиологических ощущений он может быть как завораживающим, так и разрушительным.

Павел Карманов (1970, Братск) родился в семье музыкантов и начал писать музыку с пятилетнего возраста. В 1988 году окончил Центральную музыкальную школу, в 1995-м – Московскую консерваторию имени П. И. Чайковского, где его

учителями в разное время были Юрий Холопов, Альберт Леман, Анатолий Быканов, Георгий Дмитриев, Алексей Николаев.

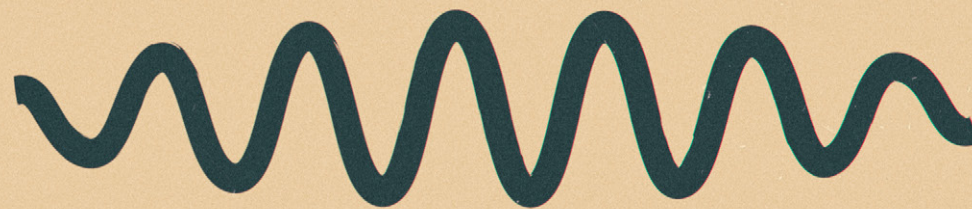
С начала 90-х годов композитор увлечен эстетикой поставангарда, «новой простоты» и минимализма. Член Союза композиторов России. Сочинения Павла Карманова исполняют такие выдающиеся музыканты, как А. Любимов, Ю. Башмет, Н. Кожухарь, Т. Гринденко, М. Пекарский, А. Гориболь, П. Осетинская, М. Дубов, М. Катаржнова, Е. Ревич, В. Песин, М. Новиков, М. Березницкий, А. Уткин; коллективы МАСМ, Ансамбль духовной музыки «СИРИН», «Академия старинной музыки», Orus Posth, Ансамбль ударных инструментов Марка Пекарского, оркестр «Гнесинские виртуозы», PADSEnsemble (Италия), Seattle Chamber Players (США), ОДЕОН-квартет (США), Молодежный хор Филармонического общества Санкт-Петербурга, оркестр Pratum Integrum, Государственный камерный оркестр России и другие.

Автор произведений для камерных ансамблей различных составов, хоровых и симфонических сочинений. В 2016 году композитор создал новую редакцию оперы Александра Бородина «Князь Игорь» для постановки Ю. Любимова в Большом театре России. Пишет музыку для театральных спектаклей, теле- и радиопрограмм, художественных и документальных фильмов и телесериалов, в том числе режиссеров Т. Бекмамбетова, А. Прошкина, М. Можар, М. Живова, Е. Пашкевича, Н. Джорджадзе, А. Хамраева, О. Фесенко, И. Максимова, А. Ханютина.

В 2006 году на лейбле DOM-records записан и выпущен дебютный авторский CD с камерной музыкой. В 2014 году на лейбле FANCYMUSIC вышел второй диск Павла Карманова Get in. В 2020 году на «Фирме Мелодия» вышел новый альбом Карманова «Музыка для Алексея Любимова».

С 2000 года Павел Карманов – участник московской рок-группы «Вежливый отказ». С ней он регулярно выступает в качестве пианиста и флейтиста.

Пьеса **Get in!** («Входи!») написана в 2005 году к рождению сына и по заказу американского ансамбля Seattle Chamber Players. В 2018 году композитор сделал ее новую версию с фортепиано вместо маримбы и виброфона для МАСМа. Наполненное радостной устремленностью, светлое и воздушное сочинение отражает эстетические и этические идеалы композитора: «Моя музыка – зеркало того, что у меня внутри, моего позитивного отношения к людям, публике, окружающему



миру <...> мне, как правило, необходимо порадовать слушателя, избавить хотя на время от тяжелых мыслей о кризисе и отпустить домой в улучшенном расположении духа», – говорит автор. За кажущейся тональной простотой скрывается виртуозная, тонко прописанная фактура, а обаятельно-ласковые интонации и мотивы, напоминающие перезвон легких колокольчиков, по-барочному прихотливо развертываются из начального тематического ядра.

МАСМ

В 2020 году Московский ансамбль современной музыки отмечает 30-летний юбилей. Этот коллектив не только является неотъемлемой частью пространства актуальной российской музыки, но и во многом это пространство формирует – исполняя произведения современных композиторов, способствуя созданию новых партитур, обучая молодых музыкантов новым исполнительским техникам и, наконец, неустанно расширяя и воспитывая свою аудиторию.

Основателем МАСМа в 1990 году стал композитор Юрий Каспаров, бывший его художественным руководителем на протяжении двадцати лет. Непосредственное участие в создании и работе ансамбля принимал Эдисон Денисов. С 1991 года бессменным директором МАСМа является музыковед Виктория Коршунова, а позиция худрука в настоящее время по общему решению коллектива отсутствует.

МАСМ стал первым российским ансамблем, нацеленным на продвижение и популяризацию музыки XX и XXI веков. Именно он познакомил Запад с современной российской музыкой и представил творчество европейских авторов на родине. Выдающиеся композиторы посвящали коллективу свои произведения и приезжали в Россию по его приглашению: на счету МАСМа более тысячи мировых и российских премьер, среди которых сочинения Дмитрия Шостаковича, Эдгара Вареза, Яниса Ксенакиса, Хельмута Лахенмана, Вольфганга Рима, Луи Андриссена, Тео Лувенди, Луиджи Ноно, Лучано Берно. Особое место в репертуаре ансамбля занимает русский музыкальный авангард XX века, а также сочинения композиторов-шестидесятников Эдисона Денисова, Альфреда Шнитке, Софии Губайдулиной, Галины Уствольской.

Активное взаимодействие коллектива с композиторами продолжается по сей день. Начиная с 2011 года МАСМ ежегодно организует Международную академию

молодых композиторов в городе Чайковском, которая может быть поставлена в один ряд с известнейшими международными композиторскими курсами в Дармштадте, Руайомоне, Граце.

Базовую структуру ансамбля составляет квинтет, включающий флейту, кларнет, скрипку, виолончель и фортепиано, при этом его состав при необходимости расширяется до большого ансамбля и даже камерного оркестра. Все солисты коллектива являются не только виртуозными исполнителями, но экспертами в области современного исполнительского искусства, чей уровень позволяет легко проникать в музыку разных эпох и исполнять ее в соответствии с эстетикой времени. Имея обширную концертную практику и сочетая ее с преподаванием в ведущих музыкальных вузах России и мира, участники ансамбля активно делятся своим опытом с коллегами. Так, в 2020 году совместно с Российским музыкальным союзом ансамбль провел курс практических занятий для молодых музыкантов – Первый исполнительский практикум современной академической музыки под руководством преподавателей Московской консерватории имени П. И. Чайковского и солистов МАСМа.

Одним из главных направлений деятельности коллектива стали регулярные просветительские программы в регионах, направленные на популяризацию современной музыки среди широкой аудитории. Они включают концерты, мастер-классы, творческие встречи и конференции, в них участвуют не только солисты ансамбля, но и ведущие отечественные и зарубежные композиторы, исполнители и музыковеды.

Ежегодно МАСМ дает более 70 концертов в России и за рубежом, а география его выступлений охватывает свыше 80 российских городов и более 30 стран. Коллектив участвовал в крупнейших международных фестивалях современной музыки, таких как Дягилевский фестиваль (Пермь), «Другое пространство» (Москва), Московская биеннале современного искусства, Radio-France Presence (Франция), «Варшавская осень» (Польша), Gaudeamus Muziekweek (Нидерланды), FrankfurtFest, Maerzmusic-Berlinerfestspiele (Германия), Klangspuren (Австрия), Transart (Италия), Beijing Modern Music Festival (Китай). Среди дирижеров, с которыми сотрудничал МАСМ, Б. Фурппер, Ю. Хемпелл, Т. Курентзис, Э. Поппе, Ф. Леднёв, А. Виноградов, В. Понькин, О. Кюанде, Ф. Чижевский, Ж. Деруайе.



МАСМ активно участвует в междисциплинарных проектах, инициируя смелые эксперименты в области музыкального театра, танца, изобразительного искусства, мультимедиа. Коллектив сотрудничает с ведущими культурными институтами России, среди которых Центр имени Вс. Мейерхольда, Электротheater Станиславский, Гоголь-Центр, МХАТ имени А. П. Чехова, Новая сцена Александринского театра, ГЦСИ, Ельцин-Центр, Московский городской библиотечный центр, Третьяковская галерея, Пушкинский музей. В 2011–2014 годах ансамбль являлся постоянным резидентом проекта «Платформа» (руководитель Кирилл Серебренников) на Винзаводе.

Дискография МАСМа насчитывает более 50 компакт-дисков на ведущих мировых лейблах России, Франции, Великобритании, Нидерландов и Японии, включая Harmonia Mundi, Olympia, Donemus, Triton, «Мелодию».

В 2013 году ансамбль стал лауреатом премии «Золотая маска» в номинации «эксперимент», в 2015 году по версии газеты «Музыкальное обозрение» был признан лучшим ансамблем года.

SOUND REVIEW

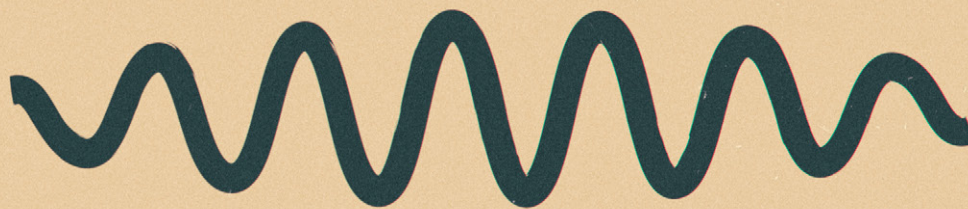
Sound Review («Звуковой обзор») – первый в истории современной российской академической музыки проект, претендующий на звание антологии композиторского творчества после 1990-х годов. Его организаторами выступили Союз композиторов России и «Фирма Мелодия», а воплотил в звуках Московский ансамбль современной музыки. В проект также включены камерные сочинения первой и второй волны русского музыкального авангарда в исполнении пианиста Михаила Дубова.

Создание такой антологии – органичное продолжение деятельности Союза композиторов России, который сегодня активно поддерживает всестороннее развитие композиторского творчества: устраивает концерты, фестивали, конкурсы, исполнительские лаборатории и научные конференции, выступает в качестве партнера главных проектов, связанных с миром современной музыки в России. Вся эта деятельность направлена не только на поддержку самих композиторов, но и на знакомство широкой публики с их произведениями, воспитание новых авторов, продвижение профессиональной музыкальной культуры в России и за рубежом.

Богатейший опыт МАСМа, старейшего российского коллектива, играющего современную музыку и отметившего в этом году 30-летний юбилей, стал стержнем проекта. Четыре из шести альбомов «Звукового обзора» вобрали в себя основной репертуар ансамбля – сочинения композиторов, с которыми коллектив постоянно сотрудничает (многие пьесы были написаны специально для МАСМа). Антология объединила авторов, рожденных с 1970 по 1990 годы, – именно это поколение сегодня определяет портрет новой русской музыки. География проекта широка – помимо Москвы и Санкт-Петербурга, представлены работы композиторов из Брянска, Казани, Нижнего Новгорода, Перми, Томска, Ростова-на-Дону и Улан-Удэ. В результате «Звуковой обзор» охватил произведения самых разных стилистических моделей и техник – от минимализма до экспериментальной электронной музыки, и именно поэтому является своего рода репрезентативную выборку – достаточно широкую панораму творчества современных российских композиторов, в которой можно разглядеть ведущие тенденции эпохи.

В составлении альбомов директор ансамбля Виктория Коршунова намеренно отказалась как от хронологического принципа, так и от идеи стилистического единства внутри одного диска – каждый из них был сформирован с учетом неожиданных контрастов, разных подходов к музыкальному материалу и пониманию природы творчества. Практически все произведения были записаны в присутствии авторов и с их непосредственным участием (с теми, кто находился за границей, связь поддерживалась онлайн), таким образом, можно говорить о завизированных композиторами интерпретациях, что для современной музыки особенно важно. Отдельно стоит отметить профессионализм исполнителей-участников ансамбля – это не только правильно сыгранные ноты, но и умение раскрыть творческий замысел композитора и воплотить его наиболее убедительным способом (порой неожиданным для самого автора), готовность к полноценному сотворчеству, влюбленность в процесс исследования новых звуковых миров и горячее желание передать эту любовь слушателям.

Все перечисленные качества характеризуют и искусство Михаила Дубова, записавшего еще два сольных альбома «Звукового обзора». В первый вошли малоизвестные, в основном ранние сочинения лидеров музыкального авангарда



начала XX века – Ивана Вышнеградского, Артура Лурье, Александра Мосолова, Николая Обухова, Гавриила Попова, Леонида Половинкина и Сергея Протопопова. Несмотря на разность творческих почерков, современный слух ощущает в их произведениях много общего, что неудивительно – так или иначе почти все они видели своим предтечей Александра Скрябина и были увлечены идеями футуристов. По словам пианиста, его привлекли «искренние, свежие опусы, устремленные в будущее – возможно, и неосуществимое». И если первых русских авангардистов объединял утопический порыв к радикальному изменению мира и человечества, то во второй половине столетия речь уже шла скорее об обретении некоего высшего, универсального знания. Второй диск Михаила Дубова составили фортепианные, клавишные и органнские сочинения Эдисона Денисова, Софии Губайдулиной, Николая Каретникова, Арво Пярта, Валентина Сильвестрова и композиторов следующего поколения: Александра Вустина, Владимира Мартынова, Дмитрия Смирнова и Владимира Тарнопольского. Многие из них в ранние годы испытали сильное влияние нововенской школы и, в частности, Антона Веберна, изучили множество различных стилей и техник, возникших в западноевропейской музыке за все то время, пока культура советской России была отделена железным занавесом. Пройдя через период поисков, каждый сформировал неповторимый собственный стиль. Однако высокая концентрация духовного начала и гуманистические идеалы творчества свидетельствуют о глубинном родстве в мироощущении представителей второй волны русского музыкального авангарда, возродивших Ассоциацию современной музыки во главе с Эдисоном Денисовым. Оглядываясь назад, кажется, что сам авангардный принцип – когда произведение обязательно должно представлять что-то новое и быть самоценным безотносительно к так называемому содержанию – никогда до конца не был воспринят русскими композиторами, так что, вероятно, об авангарде в русской музыке можно говорить со значительной долей условности.

Для новых же поколений этот принцип и вовсе устарел. И если всего лишь десятилетие назад еще были актуальны баталии на интернет-форумах, посвященных современной музыке, между «авангардистами» и «традиционалистами», сегодня становится очевидно, что на традиции опираются и те и другие, если неотступно следуют какому-либо одному стилистическому направлению – и в этом смысле мало чем

друг от друга отличаются. Все реже можно вообще говорить о стиле того или иного молодого композитора – возникает ощущение, что чем младше автор, тем большей свободой в выборе музыкального материала, техники, направления он обладает, комбинируя их в зависимости от концепции каждого конкретного сочинения.

Современный мир впервые проживает опыт столь тесного взаимовлияния множества разных культур и открывшегося перед человеком необъятного количества возможностей. Никаких «традиционных ценностей» больше нет, но не потому, что мы их отвергли, а потому, что каждый волен выбрать себе свои. В музыке тот же процесс отражается в постепенном преодолении разрыва между элитарными и доступными жанрами – композиторы все больше взаимодействуют с электроникой, рок-музыкой, джазом, импровизацией и другими неакадемическими направлениями. Главным становится осознанный выбор материала и максимальная индивидуализация всех параметров произведения. И если во времена Бетховена высшим достижением композитора могло стать объединение миллионов, сейчас он может рассказать только об индивидуальном опыте и предложить слушателям пройти аналогичный путь, обращаясь к каждому из них персонально. Вероятно, потому, что герой нашего времени – это тот, кто преуспел в познании себя. И композиторы, всегда считывающие глубинный запрос социума, безошибочно ему служат.

Что же касается самого слушателя, от него ожидается сотворчество в неменьшей степени, чем от исполнителя. Слушатель современной музыки – это тот, кто способен отнестись к ней как к внутреннему путешествию; кто стремится к самопознанию, готов анализировать свои реакции при встрече с неизвестным или же, наоборот, отслеживать внутренний отклик на что-то знакомое. Слушание может быть и не аналитическим, а медитативно-трансвым процессом (многие представленные в антологии пьесы к этому особенно располагают), однако и это выбор, в котором проявляется творчество.

«Моя музыка не настолько проста, чтобы звучать часто. И вместе с тем она не настолько сложна, чтобы откладывать ее на послезавтра. Она – сегодняшний нерв, сегодняшнее смятение, сегодняшний импульс», – сказала в одном из интервью Ольга Бочихина, представитель молодого поколения композиторов. И эта прекрасная формулировка может быть отнесена к творчеству всех героев «Звукового обзора».



Anna Pospelova (1986, Moscow) graduated from the Composition Department of the Moscow State Tchaikovsky Conservatory where she studied composition with Professor Tatiana Chudova and electronic composition with Professor Igor Kefalidi, and then completed an assistant internship course. She has been a member of the Union of Moscow Composers since 2014 and a research fellow at the Center for Electroacoustic Music of the Moscow Conservatory since 2017.

Anna composes orchestral, chamber and choral music, electroacoustic works, pieces for brass band and orchestra of Russian folk instruments, and theatre music. She is a prize-winner of domestic and international competitions, including the Other Space in 2018 and Score in 2020. She is a participant of Russian and international festivals, such as the 5th and 7th International Academy of Young Composers in the town of Tchaikovsky, the Open Space Laboratory, the Sirga International Festival in Spain, the International Summer Courses for New Music in Darmstadt, Germany, the Bradburyopera projects, Acoustic Reading, Cooperation, Practice of the Post-Dramatist and Archstoyanie in 2019. She has taken part in master classes by composers Miroslav Srnka, Roland Moser, Yannis Kiriakidis, Dmitri Kourlyandski, Jérôme Combier, Tristan Murail, Raphaël Cendo, Pierluigi Billone, Isabel Mundry and Chaya Czernowin.

Her piece **K** for bass flute and violin was written in 2017 especially for the soloists of MCME as part of the 7th International Academy of Young Composers. The name of the piece, as well as a number of constructive ideas, came to the composer by chance: when the file with the piece was saved in the computer, it was titled "K," and the name did not change throughout the writing process. According to the composer, "the title stuck in my head so much that I even had to figure out how to introduce the sound 'k' into the musical fabric of the score. The result is a dialogue piece performed by two musicians standing opposite each other, and the only thing that unites them is the sound 'k' that they pronounce".

Olga Bochikhina (1980, Moscow) is a composer, lecturer and associate Professor at the Moscow State Tchaikovsky Conservatory. She focuses on the topics of motion, behavioral and instrumental strategies, space and matters of thinking. In 2005, she graduated from the Moscow Conservatory where she studied composition

with Vladimir Tarnopolski and completed a post-graduate course in 2008. From 2009 to 2011, she studied under the Specialized Master of Arts program at the Higher School of Music at the Basel Academy of Music in Switzerland (composition with Erik Oña, theory with Jakob Ullmann).

Olga is a prize-winner of domestic and international competitions and scholar of the Swiss Confederation (2009 to 2011). She has repeatedly taken part in international master classes and attended academies of contemporary music, including Young Composers Meetings in 2004, in Apeldoorn, the Netherlands, and Impuls in 2009, in Graz, Austria. She has attended master classes by Helmut Lachenmann, Beat Furrer, Tristan Murail, Vinko Globokar, Louis Andriessen, Klaas de Vries, Allain Gaussin, Gérard Zinsstag, and others. She is an initiator and organizer of a number of international projects with the participation of contemporary music ensembles.

Among the performers of her works are Studio for New Music, the Mariinsky Theatre Orchestra, the Svetlanov State Academic Symphony Orchestra of Russia, the Orkest de Ereprijs (the Netherlands), the Ensemble Modern, the Russian Philharmonic Orchestra, London Sinfonietta, the Phoenix Ensemble (Switzerland), the Cikada String Quartet (Sweden), Quasars Ensemble, Türmchen Ensemble (Germany), Mark Pekarsky's Percussion Ensemble; and conductors Valery Gergiev, Vladimir Jurowski, Igor Dronov, Sergei Kondrashev, Filipp Chizhevsky, Ilan Volkov and Jürg Henneberger. Olga Bochikhina's music has been performed at Russian and European international festivals in Germany, the Netherlands, France, Austria, Slovenia, Italy, Sweden and Switzerland. In 2018, as part of the Other Space festival, her first multimedia work "Face: The Mute Opera" for ensemble, electroacoustics and video was performed.

Musica Sacra II: Danse macabre (Ac (chord) archeology) for piano with electronics (in memory of Augusta) is the second piece from the Musica Sacra cycle written in 2013 for the Swiss Inverspace Ensemble. In a sense, this piece is more of a situation materialized to the extent that the 'instrumental mechanisms' allowed to do so. As the composer explains, "macabre is an image of lost connections. This image is about parting of the soul with the body in a direct or symbolic sense. As if the effect has lost its cause, the body has lost its spirit in the same way. As if the sound



matter has been left without memory of its instrument, without its corporeality. As if vibrations set in motion have lost the memory of their strings, the strings have lost the memory of the hammers, the hammers about the keys, and the keys about the fingers.

“It means that the sound of the piano is no longer a sequence of contact events: gesture – finger touch – pressing – hammer motion – touching a string. Connection comes apart. The instrumental projection of this image is given through synchronization or dissynchronization of the electronics and the performer’s demeanor. Initially, they are synchronized, but then the connection is broken: the performer plays, or only pretends to play, or makes a ‘mute’ gesture, or his fingers ‘get stuck’ sometimes, sometimes the ‘vibrations’ get augmented with an electronic gesture, and sometimes this is a consequence without a cause, and you need to go back. You have to get the lost connection back, to reconcile the motion of the keys, strings, and finger touches, to revive their broken memory.

“A chord, in which the number of sounds depends on how many fingers simultaneously participate in pressing (10 at most) is chosen as a pitch material. The chords are generated by the behavior of the cursor that sort of ‘runs along’ mourning ribbons. A chord is part of accord (ac(chord)), which, in the broadest sense, is harmony. Harmony is restoration of ties – gesture + touch + stroke + vibration. Ac (chord) archeology is a long search for the [instrumental and metaphorical] way back ‘home’”.

Denis Khorov (1989, Ulan-Ude) graduated with honors from the Moscow State Tchaikovsky Conservatory in 2015, and completed a postgraduate course there in 2017. He has participated in various musical projects and festivals, such as the Moscow Forum, the Other Space, Lost in Translation, Minor Music, Platforma, Sound Trajectory, the Composition Lab at the Meyerhold Center, Gaudeamus Muziekweek and the Éclat Festival Stuttgart. He is known as a composer, performer, improviser and member of the Union of Composers of Russia. Among his achievements are victories at the 8th International Competition for Young Composers of Radio Orpheus and the 4th Myaskovsky International Composers Competition. He is a prize-winner of Yuri Bashmet’s 10th Winter Festival of Arts and the 2nd All-Russian Composition Competition AVANTI.

Denis Khorov’s music has been performed by the Symphony Orchestra of Radio Orpheus, the Russian National Orchestra, the New York Philharmonic Symphony Orchestra, Studio for New Music and MCME. The composer has collaborated with the Volkov Theatre (The Storm after Alexander Ostrovsky, directed by Denis Azarov), the Stanislavsky Electrotheatre (The Idiot after Fyodor Dostoevsky, directed by Klim Kozinsky), the Boyar Chambers of the Union of Theatre Workers (opera The Snow Maiden, directed by Denis Azarov).

In 2017, Denis Khorov acted as a musical curator and participating composer of the project “Time for Yourself”. Firma Melodiya subsequently released the album #austriantime that featured Khorov’s piece Time for Yourself. Vienna recorded by the New Moscow Ensemble. As part of the project “Music Anthology of Young Composers of Russia,” Khorov’s Barcarolle recorded by the MoLOt-Ensemble was released on FANCYMUSIC. In 2019, Melodiya released a CD with music by the winners of the AVANTI Competition, which included Denis Khorov’s Spanish Dance Doce Uvas performed by the soloists of Studio for New Music.

Denis Khorov has been a leading researcher, curator of the interdisciplinary media laboratory and Head of the Department of creative projects of the Scriabin Memorial Museum since 2013.

Atmosphere for violin, cello, alto flute, clarinet and piano was written in 2020 on commission from MCME. The sensation of wide open spaces and air arises from the very first notes thanks to the sounds of the piano, outlining the extreme points of the range perceived by the listener. Gradually filling the entire texture, the low-profile tunes of the winds and strings form a living, vibrating, breathing fabric; the effect of “free breathing” is achieved due to special techniques – in addition to the performers’ parts, there are lines reflecting the position of the bow with the strings (with the neck, ordinario, with the bridge) and the percentage of air and pure sound with the winds. According to the composer, they “give great freedom and unpredictability to the sound itself”. The wave rises, climaxes and falls, harmonic turns that do not go beyond the tonal system – the piece can be attributed to neo-romanticism, which does not lose its relevance in the 21st century. By its inner content, the piece is associated with “Atmosphere” by the British rock band Joy Division, a song about the search for inner silence.



Alexei Syumak (1976, Moscow) graduated from the Moscow State Tchaikovsky Conservatory where he studied with Professor Alexander Tchaikovsky and completed a postgraduate course there. He has been teaching polyphony, modern harmony and analysis of musical works at the Composition Department of the Moscow Conservatory since 2005. He is a member of the Union of Composers of Russia, groups "Resistance of Material" and "Plastics of Sound," and the artistic council of the Youth Department of the Union of Composers of Russia. He is a prize-winner of the Jurgenson International Competition for Young Composers, the Pythian Games, the Akzia Independent Theatre Award, and the Golden Mask National Theatre Award (2018).

The composer has won recognition from the domestic and international musical communities. His compositions are regularly performed at the leading contemporary music festivals in Russia, the UK, Germany, the Netherlands, Poland and other countries. Among the performers of his music are the State Academic Symphony Orchestra of Russia, the Russian National Orchestra, the Symphony Orchestra of the Novosibirsk Opera and Ballet Theatre, Mark Pekarsky's Percussion Ensemble, MCME, Studio for New Music, eNsemble (St. Petersburg), Ensemble Modern (Frankfurt), Schoenberg Ensemble (Amsterdam), de Ereprijs (Apeldoorn), the Academic Grand Choir "Masters of Choral Singing," and others.

Alexei Syumak works in various genres, writing operas, music for drama theatre and cinema, and symphonic, chamber instrumental and vocal instrumental works. Among his works are the scores for the theatre productions *The Demon* (2007, the Museum of the History of Moscow) and *Kijé* (2009, the Moscow Chekhov Art Theatre), the symphonic performance *Requiem for the 65th anniversary of the Great Victory* (2010, the Moscow Chekhov Art Theatre), the operas *Station* (2008), *Non-Mayakovsky* (2012), *Sverliytsy* (2015) and *The Cantos* (2016).

The premiere of the piece **The Stranger** for voice, flute, clarinet, piano, violin and cello took place in 2017 at the 11th International Diaghilev Festival in Perm. The first movement is a one-woman show with a plot revolving around an accidental encounter between the heroine and an unfamiliar man. The "stream of consciousness" that breaks down into crying, then into laughter, then into a tongue

twister, abounding in wide (two octaves) leaps, despite the seeming improvisation, is almost completely captured in the score, which creates incredible difficulty for the performer and requires a virtuoso vocal apparatus. As the composer says, the piece written for singer Olga Vlasova was not just designed for her range, but also largely reflected her individual intonations – it was her spoken improvisation done at the composer's request that became the basis of the verbal text and melodic pattern of the vocal part.

In the second movement, the focus shifts sharply to the heroine's inner experiences – the "action" freezes, and only the singer and the clarinet performer remain on the stage. An audio recording with several tracks is turned on, on one of which low throat sounds are heard, and a female voice reads a fragment of love poetry from Ezra Pound's *The Cantos* on the other. At some point, the clarinetist gets involved in the pronunciation of the text, and the singer switches to singing in ultra-high register. In general, the two contrasting parts of the diptych, like the yin-yang symbol, contain opposite processes that coexist at the same time in real life – a female and male view of the same situation, external behavior and emotions boiling up inside, thoughts that arise in the mind, and vague sensations experienced in the depth of subconsciousness.

Olga Rayeva (1971, Moscow) studied at the Central Music School, then at the Moscow Conservatory and graduate school majoring in composition with Edison Denisov and Vladimir Tarnopolski, score reading with Nikolai Korndorf and Juri Butsko, and music theory with Yuri Kholopov and other prominent musicians and teachers. When Olga was a student, her works were presented to the general public at the festivals, such as *Moscow Autumn*, *Moscow-Modern* and *Alternative* and received critical acclaim as the ones "leaving a deep impression".

In subsequent years, the composer's works were successfully performed at European contemporary music festivals, including *Gaudeamus Muziekweek*, *Muzički Biennale Zagreb*, *Dresdner Tage für Zeitgenössische Musik*, *ISCM World Music Days*, *Musikprotokoll*, *Klangspuren*, *Wittener Musical Tage für neue Musik*, *International Ferienkurse in Darmstadt*, and in the USA, Canada, Brazil, Korea, Israel and other countries. Many of her works have been performed by well-known ensembles



specializing in contemporary music, such as London's Arditti-Quartett, Klangforum Wien, Germany's Ensemble Modern and Ensemble Recherche, Amsterdam's Schönberg-Ensemble, Montreal's Le Nouvel Ensemble Modern, Russia's Studio for New Music, MCME and PetRo Duo and interpreted by conductors Vladimir Jurowski, Johannes Kalitzke, Franck Ollu and Alexander Sladkovsky.

Olga Rayeva is a winner of the Grand Prix of the Goffredo Petrassi International Competition in Italy, prizes of the Montreal Composers Forum and the New Music Festival in Hitzacker, Cologne's B. A. Zimmermann Music Prize and the Berlin Composition Prize. She has been awarded prestigious scholarships of the Russian Ministry of Culture, DAAD, the Senate of Berlin and the German Academy in Rome. She has been an artist-in-residence at the Villa Aurora & Thomas Mann House in Los Angeles and at the Cité de la musique in Paris.

Most of the composer's works were written for chamber ensemble and symphony orchestra. She also created the opera and theatre project *Dreams of the Minotaur* in collaboration with novelist Vladimir Sorokin. Olga Rayeva is a member of the Union of Composers of Russia and the Moscow Association of Contemporary Music. Her works have been published in Milan's Ricordi, Verlag Neue Musik Berlin and Donemus in the Netherlands. She lives and works primarily in Berlin.

Kalavinka Bird for flute and piano was composed at the end of 2012 as a message to her daughter. "According to Buddhist beliefs, Kalavinka is a sweet-voiced bird of paradise that starts to sing before it hatches out," the composer says. "In iconography – paintings, temple walls, ritual objects, and clothing – it is depicted as a woman-bird with a beautiful face (with a human head, arms, or even an entire torso) singing, dancing and playing the flute. Kalavinka's singing is a message of joy. But there are also shades of sadness in joy. In Russian mythology, Kalavinka has two images: Sirin and Alkonost. According to the legend, the sad and crying bird Sirin comes flying into an apple garden in the morning on the Apple Feast of the Savior. In the afternoon, the rejoicing and laughing bird Alkonost comes flying into the apple garden. The bird brushes the living dew off its wings and transforms the fruits. They gain an amazing power, and from that moment, all the fruits on the apple trees gain healing properties..."

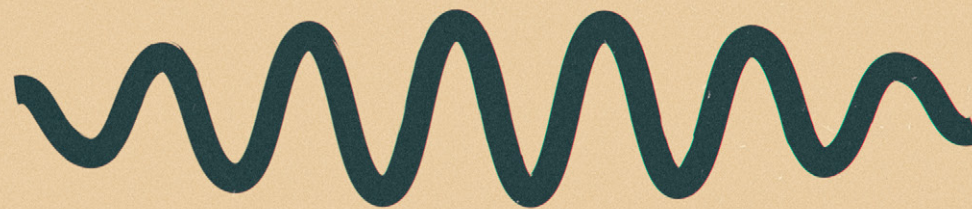
Georgy Dorokhov (1984, Tomsk – 2013, Moscow) finished the Tomsk Regional School of Music named after Edison Denisov as a violinist in 2004 and graduated from the Composition Department of the Moscow State Tchaikovsky Conservatory in 2009, where he studied with Professor Vladimir Tarnopolski. He was a member of the group of composers "Resistance of Material".

Among his professional achievements are diplomas of the Fourth and Fifth Jurgenson International Competitions for Young Composers (2007 and 2009), the First International Denisov Competition for Composers (2007), the First All-Russian Competition for Composers "Step to the Left" (2008), and the composers competition Pythian Games (2008). The composer took part in master classes by Krzysztof Meyer, Allain Gaussin, Martijn Padding and Ivan Fedele, attended lectures and classes by Brian Ferneyhough, Isabel Mundry, and Misato Mochizuki, the composer courses Domaine Forget (Canada, 2011), the workshops Nuova Consonanza at the National Academy of Santa Cecilia in Rome led by Philippe Manoury (2011) and Mark Andre (2012). Georgy Dorokhov called Helmut Lachenmann his favorite contemporary composer.

The composer's works have been performed at festivals of contemporary music in Russia, Ukraine, Europe, the UK, Canada, Argentina and Australia. Most of his works were written for chamber instrumental ensembles. His conservatory diploma work *Graffiti* and the composition *Deconstruction* were written for symphony orchestra.

A separate area of the composer's creativity included works for non-traditional lineups, such as, for example, two Manifestos for three pieces of foam plastic with bows and for chairs, and *Russian Poor (Industrial Zone)* for extreme vocals, wooden boxes, garbage cans, central batteries, sirens, bells and iron sheets (the work was commissioned by director Kirill Serebrennikov for the opening of the exhibition "Russian Poor" in Perm and performed by Mark Pekarsky's Percussion Ensemble).

Using all kinds of non-traditional methods of sound production for the academic instruments, including destroying them during a live performance, and non-musical objects, the composer explored the boundaries of the very concept of music. For all the radicalness of the chosen means, his compositions are distinguished by a clearly structured material and a logically verified form. All this allows his work to remain relevant for the performers and listeners.



Crescendo for pieces of foam plastic and glass (2011) assumes active co-creation of the performers – the sheet music has only the “fork” of dynamic growth from pppppp to ffffff. Sometimes the piece is interpreted as a chain of discrete segments with a gradual increase in sound intensity, sometimes as a continuous process (the duration is also chosen by the performers). The very interaction of the pieces of foam plastic with glass gives rise to a new sound result every time, but one way or another we are speaking about a very definite sonoric effect – creaking, whistling, scratching sounds that are most often found in the composer’s works.

“Gosha’s originality and the possibilities of his music lie precisely in the fact that they have no claim to be a “well-made,” “detailed” art. Oddly enough, their strength is not in an accurate, measured gesture made at the one and only right moment, but in its inflation, substitutability,” composer Sergei Nevsky says.

The effect that occurs as we listen to Georgy Dorokhov’s works is also unpredictable – due to the emerging psychophysiological sensations, it can be both bewitching and destructive.

Pavel Karmanov (1970, Bratsk) was born into a family of musicians and began writing music at the age of five. In 1988, he finished the Central School of Music, and in 1995 graduated from the Moscow State Tchaikovsky Conservatory, where his teachers at different times were Yuri Kholopov, Albert Lehman, Anatoly Bykanov, Georgy Dmitriyev and Alexei Nikolayev.

The composer has been into post-avant-garde aesthetics, “new simplicity” and minimalism since the early 1990s. He is a member of the Union of Moscow Composers. Pavel Karmanov’s works have been performed by outstanding musicians, such as Alexei Lubimov, Yuri Bashmet, Nazar Kozhukhar, Tatiana Grindenko, Mark Pekarsky, Alexei Goribol, Polina Osetinskaya, Mikhail Dubov, Marina Katarzhnova, Elena Revich, Vladislav Pesin, Maxim Novikov, Mikhail Bereznitsky and Alexei Utkin; the ensembles MCME, Sirin, Academy of Early Music, Opus Posth, Mark Pekarsky’s Percussion Ensemble, the Gnessin Virtuosi, PADSEnsemble (Italy), the Seattle Chamber Players and ODEONQUARTET (USA), the Youth Choir of the St. Petersburg Philharmonic Society, the Pratum Integrum Orchestra, the State Chamber Orchestra of Russia, and others.

Pavel has written for various chamber lineups, as well as choral and symphonic works. In 2016, the composer created a new version of Alexander Borodin’s opera Prince Igor for Yuri Lyubimov’s production at the Bolshoi Theatre of Russia. The composer has written music for theatre performances, TV and radio shows, feature and documentary films, and TV series directed by the likes of Timur Bekmambetov, Andrei Proshkin, Maria Mozhar, Matvei Zhivov, Evgeny Pashkevich, Nana Dzhorzhadze, Ali Khamrayev, Oleg Fesenko, Ivan Maximov and Alexei Khanyutin.

In 2006, the composer’s debut album of chamber music was recorded and released on DOM Records. In 2014, Pavel Karmanov’s second album “Get In” was released on FANCYMUSIC. In 2020 Firma Melodiya presents a new album by Karmanov “Music for Alexei Lyubimov”.

As a pianist and flutist, Pavel Karmanov has been a member of the Moscow rock group Vezhlyvy Otkaz (Polite Refusal) since 2000.

The piece **Get In!** was written in 2005 for the birth of his son and commissioned by the American ensemble Seattle Chamber Players. In 2018, the composer made a new version of the piece for MCME using the piano instead of the marimba and vibraphone. Filled with joyful aspiration, this light and airy piece reflects the composer’s aesthetic and ethical ideals: “My music is a mirror of what I have inside, my positive attitude towards people, the audience, the world around me [...] I usually feel like pleasing the listeners, saving them from heavy thoughts about the crisis at least for a while and letting them go home in a better mood,” the composer says.

Behind the seeming tonal simplicity, we find a virtuoso, subtly written texture. The charming, affectionate intonations and tunes reminiscent of the ringing of light bells whimsically unfold in a baroque manner out of the initial thematic core.

MCME

In 2020, Moscow Contemporary Music Ensemble celebrates its 30th anniversary. MCME is not only an integral part of today’s Russian musical environment, but also, in many ways, forms this environment by performing contemporary composers’ works, contributing to the creation of new scores, demonstrating new performing techniques to young musicians and, finally, tirelessly expanding and educating its audience.



Composer Yuri Kasparov founded MCME in 1990 and was its artistic director for twenty years. Edison Denisov also was directly involved in the formation and activities of the ensemble. Musicologist Victoria Korshunova has been permanent director of MCME since 1991, and, as it was decided by the members of the ensemble, the position of artistic director is currently absent.

MCME became the first Russian ensemble aimed at promoting and popularizing music of the 20th and 21st centuries. MCME introduces contemporary Russian music to the listeners in the western countries and presents European composers' works at home. Some of the prominent composers dedicated their works to the ensemble and came to Russia at its invitation. MCME has performed more than a thousand world and Russian premieres, including works by Dmitri Shostakovich, Edgard Varèse, Iannis Xenakis, Helmut Lachenmann, Wolfgang Rihm, Louis Andriessen, Theo Loevendie, Luigi Nono and Luciano Berio. A special place in the ensemble's repertoire is occupied by the Russian musical avant-garde of the 20th century and the works of the composers of the sixties – Edison Denisov, Alfred Schnittke, Sofia Gubaidulina and Galina Ustvolskaya.

The ensemble continues to actively collaborate with composers. So, MCME has annually hosted the International Academy of Young Composers in the town of Tchaikovsky since 2011. This event can be put on a par with the most famous international composition courses in Darmstadt, Royaumont and Graz.

The basic structure of the ensemble is a quintet, which includes the flute, clarinet, violin, cello and piano, while its lineup may expand to a large ensemble and even a chamber orchestra. All the soloists of the ensemble are not only virtuoso performers, but also experts in the field of modern performing arts, whose mastery allows them to easily fathom music of different ages and perform it the way the aesthetics of the time demands. Being experienced concert performers and educators at the leading music universities in Russia and the world, the members of the ensemble readily share their experience with colleagues. So, in 2020, together with the Russian Musical Union, the ensemble conducted a course of practical training for young musicians – the First Performing Workshop of Contemporary Academic Music under the guidance of professors from the Moscow State Tchaikovsky Conservatory and the MCME soloists.

Regular educational programs in the provinces aimed at popularizing contemporary music among a wide audience have become one of the main areas of the ensemble's activities. These programs comprise concerts, master classes, meet-the-artist sessions and conferences held by the ensemble's soloists and invited leading domestic and foreign composers, performers and musicologists.

MCME plays more than seventy concerts in Russia and abroad annually. The ensemble has performed in more than eighty cities of Russia and more than thirty countries. MCME has been a participant of a number of major international festivals of contemporary music, such as the Diaghilev Festival in Perm, the Other Space in Moscow, the Moscow Biennale of Contemporary Art, Radio France Présences in France, Warsaw Autumn in Poland, Gaudeamus Muziekweek in the Netherlands, FrankfurtFest and Maerzmusic-Berlinerfestspiele in Germany, Klangspuren in Austria, Transart in Italy and the Beijing New Modern Music Festival in China. MCME has collaborated with conductors, such as Beat Furrer, Jurjen Hempel, Teodor Currentzis, Enno Poppe, Fyodor Lednyov, Vladimir Ponkin, Olivier Cuendet, Filipp Chizhevsky and Jean Deroie.

MCME is an active participant in interdisciplinary projects, initiating bold experiments in the field of musical theatre, dance, fine arts and multimedia. The ensemble has collaborated with some of the leading cultural institutions of Russia, including the Meyerhold Center, Stanislavsky Electrotheatre, the Gogol Center, the Moscow Chekhov Art Theatre, the New Stage of the Alexandrinsky Theatre, the State Center for Modern Art, the Yeltsin Center, the Moscow City Library Center, the Tretyakov Gallery and the Pushkin Museum. From 2011 to 2014, the ensemble was a permanent resident of the Platform project directed by Kirill Serebrennikov at Vinzavod.

MCME's discography includes more than fifty CDs released by the world's leading labels in Russia, France, the UK, the Netherlands, and Japan, including Harmonia Mundi, Olympia, Donemus and Triton, Firma Melodiya.

In 2013, the ensemble won the Golden Mask Award in the Experiment nomination; in 2015, Musical Review newspaper recognized it the Ensemble of the Year.



SOUND REVIEW

Sound Review is the first project in the history of contemporary Russian academic music that claims to be an anthology of works written after the 1990s. The project was initiated by the Union of Composers of Russia and Firma Melodiya and realized by Moscow Contemporary Music Ensemble. The project also includes chamber works of the first and second waves of the Russian musical avant-garde performed by pianist Mikhail Dubov.

The creation of such an anthology is an organic continuation of the activities of the Union of Composers. Today, the Union actively supports the comprehensive development of composers' creativity by arranging concerts, festivals, competitions, performing labs and scientific conferences, acting as a partner of major projects related to the world of contemporary music in Russia. All these activities are aimed not only at supporting the composers themselves, but also at introducing the general public to their works, educating new talents and promoting professional musical culture in Russia and abroad.

The rich experience of MCME, one of the oldest Russian ensembles of contemporary music that celebrated its 30th anniversary earlier this year, is the core of the project. Four of the six albums of Sound Review incorporate MCME's key repertoire that includes works by the composers with whom the ensemble has been collaborating on a regular basis (many of the pieces were written especially for MCME). The anthology brought together the composers who were born between 1970 and 1990. They are the generation that defines today's portrait of new Russian music. The geography of the project is wide – in addition to Moscow and St. Petersburg, the project features composers from Bryansk, Kazan, Nizhny Novgorod, Perm, Rostov-on-Don, Tomsk and Ulan-Ude. As a result, Sound Review covers works created in a variety of styles and techniques, from minimalism to experimental electronic music. That is why it is a kind of representative selection, a fairly advanced overview of the contemporary Russian composers' works that enables us to discern the leading trends of this age.

When compiling the albums, Victoria Korshunova, the ensemble's director, deliberately rejected both the chronological principle and the idea of stylistic unity within one disc – each of them was formed on the basis of unexpected contrasts and different approaches to musical material and understanding of the nature of creativity. Almost all the works

were recorded in the presence of the composers and with their direct participation (the ensemble communicated online with those who were abroad). Thus, we can speak of interpretations endorsed by the composers, which is especially important for contemporary music. Particularly noteworthy is the professionalism of the ensemble members – not just the correctly played notes, but also their ability to reveal a composer's creative intention and realize it in the most convincing way (sometimes an unexpected one even for the composer), their readiness for full-fledged co-creation, their fondness for the process of exploring new sound worlds, and their burning desire to convey this fondness to the audience.

All of the above qualities are also fitting enough to describe the art of Mikhail Dubov, who recorded two solo albums for Sound Review. The first includes little-known, mostly early works by the leaders of the musical avant-garde of the early twentieth century, such as Ivan Wyschnegradsky, Arthur Lourié, Alexander Mosolov, Nikolai Obukhov, Gavriil Popov, Leonid Polovinkin and Sergei Protopopov. Despite the different creative styles, the contemporary ear senses a lot in common in their works, which is not surprising – one way or another, almost all of them saw Alexander Scriabin as their forerunner and were fascinated by the ideas of the futurists. According to the pianist, he was attracted by "the sincere, fresh opuses, directed to the future – perhaps an unrealizable one". While the first Russian avant-garde artists were united by the utopian urge to radically change the world and mankind, the second half of the century was more about the acquisition of some higher, universal knowledge. Mikhail Dubov's second disc features works for piano, harpsichord and organ by Edison Denisov, Sofia Gubaidulina, Nikolai Karetnikov, Arvo Pärt and Valentin Silvestrov, as well as composers of the next generation – Alexander Vustin, Vladimir Martynov, Dmitri Smirnov and Vladimir Tarnopolski. Many of them, in their early years, were strongly influenced by the Second Viennese School and, in particular, Anton Webern, and studied many different styles and techniques that emerged in Western European music during the time when the culture of Soviet Russia was separated by the iron curtain. After going through a period of searching, each formed a unique style of his/her own. However, the high concentration of the spiritual principle and humanistic ideals of creativity testify to a deep kinship in the outlook of the representatives of the second wave of the Russian



musical avant-garde, who revived the Association of Contemporary Music headed by Edison Denisov. Looking back, it seems that the avant-garde principle itself – when a work must necessarily represent something new and be self-valuable, regardless of the so-called content – has never been fully perceived by the Russian composers, so it is probably possible to speak about the avant-garde in Russian music with a significant share of conditionality.

For the new generations, this principle is completely outdated. Considering that only a decade ago, internet battles in the modern music forums between the so-called avant-gardists and traditionalists were still relevant, today it becomes obvious that both parties are based on traditions when they persistently follow any one style direction, – and they are not so different from each other in this sense. It is less and less common to speak about the style of this or that young composer – there is a feeling that the younger a composer is, the more freedom he/she has to choose musical material, a technique, or a direction, combining them in a way dictated by the concept of each specific work.

For the first time ever, the modern world is experiencing such a close mutual influence of many different cultures and facing an immense number of possibilities that have opened up before mankind. There are no “traditional values” anymore. Not because we rejected them, but because everyone is free to choose values of his/her own. In music, the same process is reflected in the gradual bridging of the gap between the highbrow and accessible genres – the composers increasingly interact with electronics,

rock music, jazz, improvisation and other non-academic trends. The main thing now is the conscious choice of material and the maximum individualization of all parameters of a work. Unification of millions could be the composers’ highest achievement in the days of Beethoven, but now they can only speak about their individual experience and offer the audience to go through a similar one, addressing each member of the audience personally. Probably because the hero of our time is the one who has succeeded in knowing himself. And the composers, who always sense the deep request of society, unmistakably serve it.

As for the listeners, co-creation is expected from them no less than from the performers. The contemporary music listeners are those who are able to regard music as an inner journey; who strive for self-knowledge and are ready to analyze their reactions when they meet with the unknown, or, conversely, to track the internal response to something familiar. The process of listening may not be analytical, but meditative and trance-like (many of the pieces presented in the anthology are particularly disposed to this), but this is also one of the ways to manifest creativity.

“My music is not that simple to be performed often. At the same time, it is not that complicated to be postponed until the day after tomorrow. It is the nerve of today, confusion of today, impulse of today,” Olga Bochikhina, a representative of the younger generation of composers, said in an interview. This wonderful wording can be attributed to all the heroes of Sound Review.

ЗВУКОВОЙ ОБЗОР



МОСКОВСКИЙ АНСАМБЛЬ СОВРЕМЕННОЙ МУЗЫКИ (МАСМ) /
MOSCOW CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE



ЗВУКОВОЙ ОБЗОР



ЗВУКОВОЙ ОБЗОР

Михаил Дубов, фортепиано MEL CO 0607/1

Артур Лурье
Николай Обухов
Иван Вышнеградский
Сергей Протопопов

Гавриил Попов
Александр Мосолов
Леонид Половинкин

1/6

СОСО КОМПОЗИТОРОВ
РОССИИ

ЗВУКОВОЙ ОБЗОР

Михаил Дубов, фортепиано MEL CO 0607/2

София Губайдулина
Эдисон Денисов
Арно Парт
Владимир Мартынов
Валентин Сильвестров
Николай Каретников

Александр Вустин
Дмитрий Смирнов
Владимир Тарнопольский

2/6

СОСО КОМПОЗИТОРОВ
РОССИИ

ЗВУКОВОЙ ОБЗОР

Московский ансамбль современной музыки (МАСМ) MEL CO 0607/3

Николай Хруст
Дмитрий Курляндский
Армаи Гуцел
Владимир Раннев
Алексей Наджаров
Антон Светличный

3/6

СОСО КОМПОЗИТОРОВ
РОССИИ

ЗВУКОВОЙ ОБЗОР

Московский ансамбль современной музыки (МАСМ) MEL CO 0607/4

Наталья Прокопенко
Николай Попов
Антон Сафранов
Эльмир Низамов

Алексей Сисов
Алена Подорова
Олег Гудачёв

4/6

СОСО КОМПОЗИТОРОВ
РОССИИ

ЗВУКОВОЙ ОБЗОР

Московский ансамбль современной музыки (МАСМ) MEL CO 0607/5

Вера Иванова
Кулина Бадров
Александр Хубеев
Марк Булошников
Владимир Гарлинский
Настасья Хрущёва

5/6

СОСО КОМПОЗИТОРОВ
РОССИИ

ЗВУКОВОЙ ОБЗОР

Московский ансамбль современной музыки (МАСМ) MEL CO 0607/6

Анна Паспалова
Ольга Бочкина
Денис Харов
Алексей Сомак

Ольга Рава
Георгий Даронов
Павел Карманов

6/6

СОСО КОМПОЗИТОРОВ
РОССИИ



ЗАПИСЬ СДЕЛАНА В СТУДИИ «СИНЕЛАБ САУНДМИКС» В ИЮЛЕ–АВГУСТЕ 2020 ГОДА.

ЗВУКОРЕЖИССЕР – МИХАИЛ СПАССКИЙ

РУКОВОДИТЕЛИ ПРОЕКТА: АНДРЕЙ КРИЧЕВСКИЙ,

КАРИНА АБРАМЯН

МЕНЕДЖЕРЫ ПРОЕКТА: МАРИНА БЕЗРУКОВА,

ВИКТОРИЯ КОРШУНОВА, ОЛЬГА ПАРАНИЧЕВА

АВТОР ТЕКСТА – ЕЛЕНА МУСАЕЛЯН

ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР – НАТАЛЬЯ СТОРЧАК

ДИЗАЙН – ГРИГОРИЙ ЖУКОВ

КОРРЕКТОРЫ: ОЛЬГА ПАРАНИЧЕВА, МАРИЯ КУЗНЕЦОВА

ПЕРЕВОД – НИКОЛАЙ КУЗНЕЦОВ

ФОТО – ЕКАТЕРИНА КОЛЕСНЕВА

ЦИФРОВОЕ ИЗДАНИЕ: ДМИТРИЙ МАСЛЯКОВ, РОМАН ТОМЛЯНКИН

RECORDED AT THE CINELAB SOUNDMIX IN JULY–AUGUST, 2020.

SOUND ENGINEER – MIKHAIL SPASSKY

PROJECT SUPERVISOR – ANDREY KRICHEVSKIY

LABEL MANAGER – KARINA ABRAMYAN

PROJECT MANAGERS: MARINA BEZRUKOVA,

VICTORIA KORSHUNOVA, OLGA PARANICHEVA

LINER NOTES – ELENA MUSAELYAN

RELEASE EDITOR – NATALIA STORCHAK

DESIGN – GRIGORI ZHUKOV

PROOFREADERS: OLGA PARANICHEVA, MARIA KUZNETSOVA

TRANSLATION – NIKOLAI KUZNETSOV

PHOTO – EKATERINA KOLESNEVA

DIGITAL RELEASE: DMITRY MASLYAKOV, ROMAN TOMLYANKIN

ПРОЕКТ СДЕЛАН ПО ЗАКАЗУ ВСЕРОССИЙСКОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

«СОЮЗ КОМПОЗИТОРОВ РОССИИ».

THE PROJECT WAS COMMISSIONED BY THE ALL-RUSSIAN PUBLIC ORGANIZATION

“THE UNION OF COMPOSERS OF RUSSIA”.

MEL CO 0607/6

© АО ФИРМА МЕЛОДИЯ, 2020. 123423, МОСКВА, КАРАМЫШЕВСКАЯ НАБЕРЕЖНАЯ, Д. 44, INFO@MELODY.SU

ВНИМАНИЕ! ВСЕ ПРАВА ЗАЩИЩЕНЫ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ (КОПИРОВАНИЕ), СДАЧА В ПРОКАТ, ПУБЛИЧНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ

И ПЕРЕДАЧА В ЭФИР БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ ПРАВООБЛАДАТЕЛЯ ЗАПРЕЩЕНЫ.

WARNING: ALL RIGHTS RESERVED. UNAUTHORISED COPYING, REPRODUCTION, HIRING, LENDING, PUBLIC PERFORMANCE AND BROADCASTING PROHIBITED.

LICENCES FOR PUBLIC PERFORMANCE OR BROADCASTING MAY BE OBTAINED FROM JSC «FIRMA MELODIA», KARAMYSHEVSKAYA NABEREZHNYAYA 44, MOSCOW, RUSSIA, 123423, INFO@MELODY.SU.

IN THE UNITED STATES OF AMERICA UNAUTHORISED REPRODUCTION OF THIS RECORDING IS PROHIBITED BY FEDERAL LAW AND SUBJECT TO CRIMINAL PROSECUTION.



/FIRMAMELODIA

WWW.MELODY.SU